

NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI KAMARA

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2015. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**



**FÜGGETLEN KÖNYVVIZSGÁLÓI JELENTÉS
a 2015. évi egyszerűsített éves beszámolóról**

a Német-Magyar Ipari - és Kereskedelmi Kamara Küldöttgyűlése részére

Elvégeztük a Német-Magyar Ipari - és Kereskedelmi Kamara mellékelt 2015. évi egyszerűsített éves beszámolójának könyvvizsgálatát, amely egyszerűsített éves beszámoló a 2015. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegből – melyben az

**eszközök és források egyező végösszege 432 148 eFt,
tárgyévi eredmény 3 612 eFt (nyereség) -,**

az ezen időpontra végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból és a számviteli politika meghatározó elemeit és az egyéb magyarázó megjegyzéseket tartalmazó kiegészítő mellékletből áll.

A vezetés felelőssége az egyszerűsített éves beszámolóért

A vezetés felelős az egyszerűsített éves beszámolónak a számviteli törvényben foglaltakkal összhangban történő elkészítéséért és valós bemutatásáért, valamint az olyan belső kontrollokért, amelyeket a vezetés szükségesnek tart ahhoz, hogy lehetővé váljon az akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állításoktól mentes egyszerűsített éves beszámoló elkészítése.

A könyvvizsgáló felelőssége

A mi felelősségünk az egyszerűsített éves beszámoló véleményezése könyvvizsgálatunk alapján. Könyvvizsgálatunkat a magyar Nemzeti Könyvvizsgálati Standardokkal összhangban hajtottuk végre. Ezek a standardok megkövetelik, hogy megfeleljünk az etikai követelményeknek, valamint hogy a könyvvizsgálatot úgy tervezzük meg és hajtsuk végre, hogy kellő bizonyosságot szerezzünk arról, hogy az egyszerűsített éves beszámoló mentes-e a lényeges hibás állításoktól.

A könyvvizsgálat magában foglalja olyan eljárások végrehajtását, amelyek célja könyvvizsgálati bizonyítékot szerezni az egyszerűsített éves beszámolóban szereplő összegekről és közzétételekről. A kiválasztott eljárások, beleértve az egyszerűsített éves beszámoló akár csalásból, akár hibából eredő, lényeges hibás állításai kockázatainak felmérését is, a könyvvizsgáló megítélésétől függenek. A kockázatok ilyen felmérésekor a könyvvizsgáló az egyszerűsített éves beszámoló gazdálkodó egység általi elkészítése és valós bemutatása szempontjából releváns belső kontrollt azért mérlegeli, hogy olyan könyvvizsgálati eljárásokat tervezzen meg, amelyek az adott körülmények között megfelelőek, de nem azért, hogy a gazdálkodó egység belső kontrolljának hatékonyságára vonatkozóan véleményt mondjon. A könyvvizsgálat magában foglalja továbbá az alkalmazott

számviteli politikák megfelelőségének és a vezetés által készített számviteli becslések ésszerűségének, valamint az egyszerűsített éves beszámoló átfogó prezentálásának értékelését is.

Meggyőződésünk, hogy a megszerzett könyvvizsgálati bizonyíték elegendő és megfelelő alapot nyújt könyvvizsgálói véleményünk megadásához.

Vélemény

Véleményünk szerint a mellékelt egyszerűsített éves beszámoló megbízható és valós képet ad a Német-Magyar Ipari - és Kereskedelmi Kamara 2015. december 31-én fennálló vagyoni, pénzügyi és jövedelmi helyzetéről.

Budapest, 2016. március 3.

Diamant Könyvvizsgáló Kft
(1223 Budapest, Gyula vezér u 72.
Kamarai nyilvántartásba-vételi száma: 000089)



Szokolcai Dorina
ügyvezető

DIAMANT KFT
1223 Bp., Gyula vezér u. 72.
12011241-2-43



Bárány Terézia
kamarai tag könyvvizsgáló
Kamarai tagsági szám: 000428

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2015. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

	2014. december 31.	2015. december 31.
A. <u>BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</u>	251.206	273.135
I. Immateriális javak	3.115	1.485
II. Tárgyi eszközök	11.739	15.508
III. Befektetett pénzügyi eszközök	236.352	256.142
B. <u>FORGÓESZKÖZÖK</u>	184.446	151.604
I. Készletek	0	0
II. Követelések	68.761	55.944
III. Értékpapírok	0	0
IV. Pénzeszközök	115.685	95.660
C. <u>AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	10.135	7.409
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	<u>445.787</u>	<u>432.148</u>

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	2014. december 31.	2015. december 31.
D. <u>SAJÁT TŐKE</u>	351.035	354.647
I. Induló tőke	0	0
II. Tőkeváltozás	350.523	351.035
III. Lekötött tartalék		0
IV. Értékelési tartalék		0
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	1.246	6.748
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-734	-3.136
E. <u>CÉLTARTALÉKOK</u>	2.262	2.262
F. <u>KÖTELEZETTSÉGEK</u>	15.394	15.310
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	15.394	15.310
G. <u>PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	77.096	59.929
FORRÁSOK ÖSSZESEN	<u>445.787</u>	<u>432.148</u>

Budapest, 2016. március 3.

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2015
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE
 (Az összes adat ezer forintban)

	2014			2015		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	6.032	6.032	0	4.699	4.699
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0	0	0	0	0	0
3. Egyéb bevételek	411.908	0	411.908	396.068	0	396.068
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói	0	0	0	0	0	0
= központi költségvetési	0	0	0	0	0	0
= helyi önkormányzati	0	0	0	0	0	0
= egyéb	132.842		132.842	140.167	0	140.167
4. Pénzügyi műveletek bevételei	9.181	95	9.276	3.934	33	3.967
5. Rendkívüli bevételek	0	0	0	0	0	0
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói						
= központi költségvetési						
= helyi önkormányzati						
= egyéb						
6. Tagdíjak	160.355	0	160.355	158.998	0	158.998
A. ÖSSZES BEVÉTEL	581.444	6.127	587.571	559.000	4.732	563.732
7. Anyagjellegű ráfordítások	311.576	6.861	318.437	299.543	7.868	307.411
8. Személyi jellegű ráfordítások	222.629	0	222.629	213.316		213.316
9. Értécsökkenési leírás	10.219	0	10.219	7.145		7.145
10. Egyéb ráfordítások	34.188	0	34.188	23.614		23.614
11. Pénzügyi műveletek ráfordításai	1.586	0	1.586	8.634		8.634
12. Rendkívüli ráfordítások	0	0	0	0		0
B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS	580.198	6.861	587.059	552.252	7.868	560.120
C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY	1.246	-734	512	6.748	-3.136	3.612
D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG	0	0	0	0	0	0
E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY	1.246	-734	512	6.748	-3.136	3.612

Budapest, 2016. március 3.

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2015-ös ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2015. évi könyvvizsgálatát a *Diamant Könyvvizsgáló Gazdasági és Pénzügyi Tanácsadó Kft* (székhely: 1223 Budapest, Gyula vezér u. 72., cégjegyzékszám: 01-09-367658, nyilv.sz. : 000089) végezte. Felelős könyvvizsgáló: *Bárány Terézia* (lakcím: 9021 Győr, Király u. 5., könyvvizsgálói engedély száma: 000280).

Az éves beszámolót készítette: *Fábián Katalin* (lakcím: 1185 Budapest, Rozsnyó u. 24., PM regisztrációs sz.: 162604)

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselő

képviselői: Dale A. Martin
Gabriel A. Brennauer

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítési sajátosságait tartalmazó 224/2000. számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg, mely a 2015. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2015-ös üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	<u>%</u>
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 100 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei, valamint a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek nyújtott hosszú lejáratú tagi kölcsön szerepel.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatják ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2015. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2015. december 31-én átértékelte.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2014. és 2015. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2015. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
<u>BRUTTÓ ÉRTÉK:</u>			
Nyitó egyenleg 2014. január 1-én	87 415	24 031	111 446
Növekedések	1 683	787	2 470
Csökkenések	452		452
Záró egyenleg 2014. december 31-én	88 646	24 818	113 464
Növekedések	465		465
Befejezetlen beruházás	8 820		8 820
Csökkenések	0		0
Záró egyenleg 2015. december 31-én	97 931	24 818	122 749
<u>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS:</u>			
Nyitó egyenleg 2014. január 1-én	69 089	19 755	88 844
Növekedések	8 270	1 948	10 218
Csökkenések	451		451
Záró egyenleg 2014. december 31-én	76 908	21 703	98 611
Növekedések	5 515	1 630	7 145
Csökkenések			
Záró egyenleg 2015. december 31-én	82 423	23 333	105 756
Nettó érték 2014. december 31-én	11 738	3 115	14 853
Nettó érték 2015. december 31-én	15 508	1 485	16 993

Befejezetlen beruházásként tartjuk nyilván az informatika biztonsági beruházási projektet. Az új szerverek üzembehelyezése a tárgyévet követő időszakban történik.

4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2014	2015
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	10 000	30 000
Tagi hitel a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek	37 352	37 142
Összesen	236 352	256 142

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével. A 2015. évi tőkeemelést követően a részesedés 30 millió Ft-ra emelkedett.

5. KÖVETELÉSEK

	2014	2015
Vevő követelések	88 732	103 055
Értékvesztés, árfolyamdíferencia vevőkre	-61 088	-64 875
ÁFA	18 335	16 982
Kifizetett, nem bejegyzett tőkepótlás N-M Tudásközpontnak	20 000	
Adók, járulékok, egyéb	2 782	782
Összesen	68 761	55 944

6. PÉNZESZKÖZÖK

	2014	2015
Pénztár	670	650
Bankbetétek	115 015	95 010
Összesen	115 685	95 660

7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2014	2015
Biztosítások	1 169	1 365
Előfizetések következő évre	3 139	1 828
Bérletek	0	1 490
Utazási költség	0	683
Egyéb költségek	238	2 036
N-M Gazdasági Háznak nyújtott szolgáltatás	2 703	

Bevételek aktív elhatárolása

Összesen

3 230	7
10.135	7 409

8. SAJÁT TŐKE

Eredménytartalék tárgyév január 1-én

Előző évi eredmény

Eredménytartalék tárgyév december 31-én

Tárgyévi eredmény

Saját tőke

2013	2014	2015
340 477	344 376	350 523
3 899	6 147	512
344 376	350 523	351 035
6 147	512	3 612
350 523	351 035	354 647

9. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

Adók, járulékok

Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból

Egyéb

Összesen

2014	2015
7 054	7 161
8 340	6 088
0	2 061
15 394	15 310

10. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

Könyvvizsgálati díj

Honoráriumok, egyéb igénybevett szolgáltatások

Tárgyévi prémium és közterhek

Halasztott bevétel *

Visszafizetendő támogatás

Egyéb passzív bevétel elhatárolás

Összesen

2014	2015
236	236
6 637	10 444
25 090	18 546
25 268	30 399
19 865	
0	304
77 096	59 929

*A Német-Magyar Gazdasági Ház Kft DIHK Service GmbH-től térítésmentesen átvett tulajdoni részét és tagi kölcsönét halasztott bevételként mutatjuk ki.

11. ÁRBEVÉTEL

	2014	2015
Kiadványok, hirdetések	6 032	4 699

Árbevételként a Kamara hirdetéseket tartalmazó kiadványainak bevételeit számoljuk el.

12. EGYÉB BEVÉTELEK

	2014	2015
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	132 842	140 167
Vásárok, DZT képviselte *	102 117	111 566
Értékesítés-ösztönző projektek**	32 038	35 472
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	28 234	29 878
Szemináriumok és rendezvények	17 003	18 150
Egyéb szolgáltatások***	88 226	42 078
Szakképzési tanácsadás	0	16 981
Egyéb	11 448	6 475
Összesen	411 908	396 068

* Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ képviselte.

** Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

***Üzleti partnernéközvetítés, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás.

13. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2014	2015
Anyagköltség	3 456	3 138
Kiküldött munkavállalók, honoráriumok	110 573	116 932
Rendezvények, kiadványok	89 967	76 388
Irodaépület bérleti díja	68 419	54 762
Telefon, postai szolgáltatások, egyéb kommunikáció	10 016	10 202
Utazási költségek	20 814	25 809
Karbantartás, IT	4 579	4 995
Oktatás, képzés	501	1 652
Biztosítás, illeték, bankköltség, egyéb	10 112	13 533
Összesen	318 437	307 411

14. SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2014	2015
Átlagos állományi létszám	22	21

A 2014. és 2015. évi béreket és egyéb személyi jellegű ráfordításokat az alábbiak szerint csoportosítjuk:

	2014	2015
Bérek és fizetések	150 709	147 860
Személyi jellegű egyéb kifizetések	29 392	23 933
Bérfizetések	42 528	41 524
Összesen	222 629	213 316

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik.

15. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2014	2015
Immateriális javak	1 949	1 630
Tárgyi eszközök	8 240	5 515
Összesen	10 219	7 145

16. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2014	2015
Adók és illetékek	20 770	17 391
Követelések értékvesztése	10 270	5 672
Céltartalék képzés	2 262	
Egyéb	886	551
Összesen	34 188	23 614

Az adórátérítések között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA.

17. PÉNZÜGYI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2014	2015
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<u>9 276</u>	<u>3 967</u>
Kamatbevétel	852	1 800
Árfolyamnyereség	8 424	2 167
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<u>1 586</u>	<u>8 634</u>
Fizetett kamat		16
Átértékelés árfolyam vesztesége		6 118
Árfolyamveszteség	1 586	2 500
Pénzügyi tevékenység eredménye	<u>7 690</u>	<u>4 667</u>

18. RENDKÍVULI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2014	2015
<i>Rendkívüli műveletek bevételei</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
<i>Rendkívüli műveletek ráfordításai</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
Rendkívüli tevékenység eredménye	<u>0</u>	<u>0</u>

19. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	4 699
Arányosan felszámított pü. bevételek	33
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	<u>7 868</u>
Adóalap	-3 136
TAO fizetési kötelezettség 10%	<u>0</u>

Budapest, 2016. március 3.